

NOTAS EDITORIAIS

Foram encontrados na Biblioteca Nacional dois manuscritos autógrafos do op. 28 de Helza Camêu, O Livro de Maria Sylvia. O primeiro, que aqui chamaremos de **MS1** é o manuscrito que a compositora presenteou o soprano Maria Sylvia, a quem a obra é dedicada. Este manuscrito foi recolhido do acervo de Maria Sylvia pela filha da compositora, D. Julieta Corrêa. O segundo, aqui chamado **MS2**, acredita-se ser a cópia que Camêu fez para o seu acervo particular.

Os manuscritos foram comparados e optou-se por seguir **MS1**, por acreditarmos que **MS2** é uma cópia realizada baseada em **MS1**.

A. IMAGEM

1 – Indicação de andamento: em **MS1** – *Muito expressivo*

em **MS2** – *Moderado*

2 – Em ambos os manuscritos alguns acordes que se repetem estão grafados por meio de sinais de repetição. Optou-se nesta edição por escrever todos os acordes a fim de facilitar a leitura.

3 – No segundo sistema de **MS2** a compositora esquece de grafar o lá sustenido na armadura de clave.

4 – c. 4 – Semínima pontuada em **MS2**

5 – Em alguns compassos não há sinal de arpejado nos acordes do acompanhamento. Optou-se por colocar o sinal de arpejado em todos os acordes, acreditando ter sido esquecimento à exceção dos c. 13 e 17.

6 – c. 7 e 8 – A última colcheia do c. 7 é ligada a outra colcheia em **MS2**, esta colcheia substituindo a pausa de colcheia.

7 – c. 9 – “A de nascer inconsolável mágoa” – “A” grafado sem “H” como na publicação original do livro “A cinza das horas” (1917) de Manuel Bandeira.

8 – c. 11 – acorde da mão esquerda do piano em **MS2** há muita rasura, parecendo ser Fá# - Dó# - Lá#. Optou-se pelo acorde Fá# - Dó# - Sol bequadro que está bem claro em **MS1**.

9 – c. 13 – último tempo da m.e. do piano: **MS1** – acorde de Mi – Sol# – Dó e si
MS2 – acorde de Mi – Sol# – Mi e sol

10 – c. 15 – últimas três colcheias da m.d. do piano: em **MS2** – Mi – Sol# / Ré# – Sol# / Dó# – Sol#.

11 – c. 17 – m.e. do piano arpejada em **MS2**.

12 – c. 23 – baixo da m.e. do piano apenas a nota Dó# em **MS2**.

13 – c. 25 – baixo da m.e. do piano Fá# - Dó# - Lá# em **MS2**.

14 – c. 26 – baixo da m.e. do piano apenas a nota Mi em **MS2**.

15 – c. 28 – baixo da m.e. do piano Sol# - Ré# - Si em **MS2**.

16 – c. 31 – aparece cortado em **MS1** e com rasuras em **MS2**. Optou-se por não cortá-lo.

B. ESPERA INÚTIL

Manuscritos encontrados:

MS1 – integra o livro presenteado a Maria Sylvia

MS2A – integra o livro do acervo da compositora

MS2B – integra o livro do acervo da compositora

MS3 – encontrado como canção avulsa.

O manuscrito **MS2B** está todo rasurado, com muitas notas rabiscadas. **MS3** é uma outra versão da canção, parecendo **MS2B** passado a limpo.

1 – Indicação de andamento: **MS1** – Moderatdo gracioso

MS2A – Moderado (*com graça* – escrito entre parênteses entre a linha do canto e a do piano

MS2B – Moderado gracioso

2 – c. 1 – indicação de *cres.* em **MS2A e B**.

3 – c. 3 – sem ligaduras no grupo de semicolcheias da m.d. do piano em **MS1**.

4 – c. 10 – sem nota opcional na linha do canto em **MS2A e B**. Em ambos apenas a nota Do#.

5 – c. 18 – compasso adicionado para facilitar a leitura (repetição).

6 – c. 25 – sem a indicação de *mp* em **MS2A e MS2B**.

7 – c. 29 - **MS1** – ligadura no primeiro tempo da m.d. do piano, indicação de *ced.* e *p*

MS2A – sem ligadura e sem nenhuma indicação.

MS2B – confere com **MS1**.

C. A TOADA DA CHUVA

Opção por escrever todas as notas, eliminando os sinais de repetição, para facilitar a leitura.

1 - c. 30 – em **MS1** nota fá está cortada, em **MS2** a nota fá está mantida.

2 - c. 31 – dois compassos cortados pela compositora em **MS1 e MS2**.

3 - c. 39 – grafado “pára” com uma fermata sobre a barra de compasso em **MS1** e uma respiração “” grafada em **MS2**.

4 - c. 44-47 – notas opcionais em **MS2** – não há opcionais no c. 44, apenas o fá3 e a nota opcional em 47 é o mib4

5 - c. 47 – não há marcação de 8ª abaixo em **MS2**.

D. CANÇÃO

1 - c. 7 – 8 – em **MS1** há correção da prosódia realizada a lápis por Maria Sylvia Pinto. Em **MS2** Helza Camêu corrige a prosódia segundo o sugerido por Maria Sylvia em **MS1**. Optou-se aqui por **MS2**.

E. CANÇÃO TRISTE

1 - **MS2** traz a canção transposta para Am (um tom abaixo de **MS1**). Optou-se por **MS1**, em Bm.